

我最喜爱的名人故事（中英双语）

发掘自己无限的潜能，成就与众不同的你！

法布尔

Fabre

（韩）Kim Yong Ran Kim Jong Ho

5-12岁
适阅



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

我最喜爱的名人故事. 第1辑: 英文 / (韩)张世弦等著. —西安: 西安交通大学出版社, 2009. 8
ISBN 978-7-5605-3214-1

I. 我… II. 张… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 146853 号

版权登记: 陕版出图字 25-2008-019 号

Copyright © 2007 Kyowon Co., Ltd., Seoul, Korea

All rights reserved.

Simplified Chinese © 2008 by

XI'AN Jiaotong University Press

书 名 我最喜爱的名人故事. 第1辑
编 著 (韩) 张世弦 等
译 者 林嘉漠
责任编辑 黄科丰 刘格均
封面设计 贾臻臻
出版发行 西安交通大学出版社
地 址 西安市兴庆南路10号(邮编:710049)
电 话 (029)82668357 82667874(发行部)
(029)82668315 82669096(总编办)
读者信箱 bj62605588@163.com
印 刷 北京朝阳新艺印刷有限公司
字 数 22千字
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 3.5
版 次 2009年9月第1版 2009年9月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-3214-1/H·952
本辑总价 178.20元(本册定价:19.80元)

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请拨打服务热线:010-62605166。

编辑宗旨

《我最喜爱的名人故事（中英双语）》丛书是一套双语绘本，将广为流传的“名人故事”与轻松有趣的“益智游戏”有机结合在了一起。

“名人故事”部分精选了让孩子受益一生的23个名人的感人事迹，语言生动优美，叙述角度多样，在教授英语的同时更注重对儿童心灵的启迪与美育，可以帮助孩子从小养成健康的生活习惯，树立正确的人生观和价值观，成为胸怀四海并掌握世界潮流的人。“益智游戏”部分集趣味体验、知识体验和生活体验于一体，旨在开阔孩子的知识面，培养孩子的创造力，激发孩子的挑战精神。本丛书图文并茂，内容丰富，可读性强，是少年儿童的最佳课外读物。



这本书的小主人是：_____

_____年_____月_____日

开始和法布尔一起认识昆虫的秘密。

我最喜爱的名人故事(中英双语)

法布尔

作者: Kim Yong Ran 绘者: Kim Jong Ho



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

“Grandpa Fabre, the bees are **chasing** me!”

“Don’t be **scared**. They are called **Cerceris hortivaga***, and they won’t sting you without reason.”

“Cerceris hortivaga?”

“Yes, they are very good in **anesthetization**!”

“Bees can anesthetize? Do you study **insects**?”

“Yes. Since...since I read a book by Professor Dufour* I begin to study insects.”

“法布尔爷爷，黄蜂一直追我！”

“别害怕，它们被称作节腹泥蜂*，是不会随便蜇人的。”

“节腹泥蜂？”

“是啊，它们还是麻醉高手呢！”

“麻醉高手？您研究过昆虫吗？”

“嗯，自从我读过杜福尔*教授的一本著作后，就开始研究昆虫。”



Notes

* 节腹泥蜂：泥蜂的一种，系法国泥蜂中体形最大的蜂，蜂体似马蜂。

* 杜福尔：昆虫学家，写过很多有关昆虫方面的著作。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com





“The book examined how *Cerceris hortivaga* bees **hunted for** other insects. Bees lay their eggs **underground**, and then capture other insects to put next to the eggs. When the **larvae hatches**, it can eat the insect.”

“Dufour took some dead insects out of a bee hole and noticed that they did not rot even during the hot summer. He concluded that the bees must have put special chemicals into the insects when they stung them so that the insects would not rot.”

“那是一本描写节腹泥蜂如何捕捉其他昆虫的书。节腹泥蜂在地下产卵，然后出去捕捉昆虫，将其放在卵边，以便孵出的幼虫食用。”

“杜福尔从节腹泥蜂的洞中取出一些死去的昆虫，发现它们即使是在炎炎夏日也没有腐烂。他由此得出结论，认为节腹泥蜂在蜇昆虫时一定向昆虫注入了某种特殊的化学物质，才使得昆虫不会腐烂。”



“I became curious after reading the book. ‘Is there really something special inside the *Cerceris hortivaga* bees’ sting?’ I decided to **investigate**, but since I could not find any *Cerceris hortivaga* near my home I had to study another type of bee that can **capture** rice **weevils**. I looked into a bee hole and took out a couple of rice weevils with a straw.”

“看完书后我十分好奇，‘节腹泥蜂的刺里是否真的含有某种特殊的物质呢？’我决定实际调查一下，但由于在我家附近找不到节腹泥蜂，我只好转而研究会捕捉稻象鼻虫的另一种黄蜂。我观察了黄蜂的洞，然后用一根稻草从中取出了两只稻象鼻虫。”







“When I looked at the rice weevils I was shocked. The weevils looked alive, as if they would **crawl** away. But when I poked them or pressed them, they did not move. ‘Are they dead?’”

“看到稻象鼻虫时,我大吃一惊。它们看起来还活着,就像马路上要爬行的样子。但当我去刺或者去压它们时,它们却一动不动。‘难道它们死了?’”



“But right at that moment, the weevils began to **excrete**. ‘They could not possibly be dead then.’”

“I remembered that insects would die if **gasoline** touched their body, so I poured a little gasoline into a bottle and put the rice weevils inside, within a few minutes they were dead.”

“就在这时，稻象鼻虫开始排泄。‘那么，它们不可能是死的。’”

“我记得昆虫的身体接触到汽油后便会死去，于是我往瓶子里倒了一点汽油，然后把稻象鼻虫放了进去，没过多久它们就死了。”





“I did the same experiment over a hundred times. Then I realized an important fact: the bees did not kill the rice weevils, they only anesthetized them. They did this because they wanted to give fresh food to the young bees.”

“Dufour was wrong. The bees were not trying to **preventing** the rice weevils from rotting, they were only anesthetizing them for a short period of time so that the rice weevils keep fresh.”



“我反复试验了一百多次，发现一个重要的事实：黄蜂并没有杀死稻象鼻虫，只是将它们暂时麻醉，这样是为了使它们的幼虫有新鲜的食物吃。”

“杜福尔的说法是错误的，黄蜂并不是为了防止稻象鼻虫腐烂，而只是短时间麻醉它们，使它们保持新鲜。”



